DIRE PARDON…

Qu'on écrase le pied de quelqu'un, qu'on l'interpelle simplement ou qu'on tire sur ses propres oreilles, à chaque situation il y a une manière de faire ses excuses ou de dire « pardon ».

S'excuser en Thaïlande s'accompagne toujours du *wai*, le geste utilisé pour saluer et remercier : on joint les mains à hauteur du buste ou de la tête, selon le respect que l'on doit à son interlocuteur. Plus les mains sont hautes, plus le respect est grand.

Il y a tant de façons de présenter ses excuses en japonais, que cela porte un nom : *shazai* (« l'art de s'excuser »). On dira *sumimasen* pour une simple excuse polie, *gomen nasai* pour se faire pardonner d'une erreur.
Un chauffeur de taxi rapportant un sac oublié s'excusera de ne pas avoir vérifié s'il ne restait rien avant de laisser repartir son client !

Le mot pour dire pardon ou excusez-moi

En allemand : entschuldigung (« èntchouldigoung »).
En anglais : sorry (« sowri »).
En arabe : عِنحماس (« smahni »).
En espagnol : perdón (« pèrdone »).
En grec : σύγνομη (« sighnomi »).
En hindi : मुझे क्षमा करें (« mujhé ksama karèm »).
En inuktitut : ilaaniunngituq (« ilanioungitour »).
En chinois : 对不起 (« duibuqi »).

…DANS LE MONDE

Si un Mongol marche sur le pied de quelqu'un, il va lui serrer la main et lui proposer de marcher à son tour sur son pied. Ce geste, appelé *evtej java* (« rester en paix »), est une façon de réparer ce qui est considéré comme une offense.

En français, il est incorrect de s'excuser soi-même : on ne dit pas *je m'excuse* mais *excusez-moi, veuillez m'excuser* ou *je vous prie de m'excuser*.

Dans certains films du cinéma indien de Bollywood, on peut voir des personnages à la mine désolée tirer leurs propres oreilles comme pour se punir ; ce geste de repentir sert, entre autres, à exprimer ses excuses.

En Inde toujours, on célèbre au printemps « Holi », la fête des couleurs : on jette sur tout le monde des pigments de couleurs en poudre, puis pour s'excuser on dit *bura na mano, Holi hai* (« ne soyez pas fâché, c'est Holi »).

En japonais : すみません (« soumimasèn »).
En russe : извините (« izvinitié »).
En suédois : ursäkta mig (« uchakta ma »).
En portugais : desculpe-me (« déscoulpé mi »).
En turc : afedersiniz (« afédèrsinis »).
En roumain : scuzați-mă (« scouzatsi me »).
En swahili : samahani (« samahani »).
En polonais : przepraszam (« pchépracham »).
En italien : scusi (« scouzi »).